



MVT/A/4/INF/1  
原文：英文  
日期：2019年7月30日

## 关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者 获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约

### 大会

#### 第四届会议（第4次例会）

2019年9月30日至10月9日，日内瓦

#### 关于无障碍图书联合会的报告

秘书处编拟的信息文件

### 导言

1. 本报告是在世界知识产权组织（产权组织）成员国大会框架内编拟的第四份无障碍图书联合会年度报告。
2. 《关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约》（《马拉喀什视障者条约》）2013年6月27日由产权组织成员国通过，并在20个成员国批准或加入之后，于2016年9月30日生效。为实现《马拉喀什视障者条约》中提出的目标，需要采取实际行动，无障碍图书联合会（ABC）即为在操作层面实施条约的一项全球性倡议。
3. ABC今年庆祝成立五周年。它于2014年6月30日在产权组织的版权及相关权常设委员会上当着成员国的面发起，是一个由产权组织领导的公私联盟，包括下列伞式组织：
  - 无障碍数字信息系统（DAISY）集团；
  - 国际作家论坛；

- 国际视障教育学会；
- 图书馆协会和机构国际联合会；
- 国际复制权组织联合会；
- 国际出版商协会；
- 拯救视觉组织；以及
- 世界盲人联盟。

4. ABC 秘书处设在瑞士日内瓦产权组织总部，目前成员包括一名全职产权组织工作人员、三名研究员，和若干个体及公司承包商。

## 无障碍图书联合会的活动

### ABC 全球图书服务

5. ABC 全球图书服务（下称“该服务”）是一个无障碍格式图书的全球在线目录，向参与的被授权实体（依《马拉喀什视障者条约》第二条第三款中定义）提供查询、预订和跨境交换无障碍图书的能力。

6. 无障碍图书的跨境交换可能在以下两种情况下进行：

- 当交换图书的两家被授权实体成员位于已遵守并实施《马拉喀什视障者条约》规定的国家时。在这种情况下，两家被授权实体成员可以不经版权人授权通过该服务交换图书。
- 当两家被授权实体成员中的一家，或者两家均位于尚未实施《马拉喀什视障者条约》规定的国家时。在这种情况下，两家被授权实体成员仅在 ABC 秘书处获得版权人授权后，才可以通通过该服务交换图书。

7. 该项服务在第五年实现了一些重要的里程碑：

- 超过 51 万种图书现已纳入 ABC 目录，比 12 个月前的 365,600 种图书有所增长。这一增长是由于纳入了位于阿根廷、比利时、大韩民国、德国、法国、加拿大、瑞士、斯里兰卡、泰国、乌拉圭、以色列、印度和越南的被授权实体的目录而导致的。
- 共有 58 个被授权实体与产权组织签署了加入该项服务的协议（见附件一中 58 个参与的被授权实体名单），其中 21 个被授权实体来自发展中国家或最不发达国家。ABC 秘书处目前正与另外 50 个可能加入该项服务的被授权实体进行讨论；
- 根据《马拉喀什视障者条约》的规定可用于跨境交换的图书数量在过去一年大幅增加，现在已有 393,000 种图书可以转让，无需征得版权所有人的授权。这一增长主要是由于欧洲联盟实施了《马拉喀什视障者条约》的规定。

8. ABC 全球图书服务消费者应用程序（企业对企业对消费者或 B2B2C）于 2019 年第一季度部署。该消费者应用程序被推广到有关国家的被授权实体，这些国家已加入并实施《马拉喀什视障者条约》。消费者应用程序不是公开开放并可检索的，这就意味着被授权实体的用户需要登录。符合条件的国家的被授权实体负责创建帐户，供其用户通过该消费者应用程序直接搜索 ABC 目录，索要无障碍格式的图书。向受益人交付数字文档事宜则由被授权实体通过其现有的分配系统处理。

9. 正如去年所报告的，产权组织在 2018 年向可能为 ABC 秘书处提供图书馆服务的公司或组织发出了“征求意见函”。这一采购程序未能确定承包商。作为一种替代方案，产权组织设立了一个 ABC 研究金计划，以协助该项服务以及 ABC 的其他活动。

#### ABC 全球图书服务的未来活动

10. 随着实施《马拉喀什条约》的国内立法变得更加普遍，我们预计跨界交流将大幅增加。ABC 秘书处正在开发自动化解决方案，以方便上载通过该项服务索要的数字文档或书名。目前，只有书名列入 ABC 目录，尚不包括数字文档本身。图书一旦预订，该项服务要依赖于负责制作数字文档的被授权实体的人工干预，上传所要求的数字文档。上载流程的自动化将帮助被授权实体节约时间和资源，使该项服务无需连续的人工干预即可运行。反过来，所有参与的被授权实体的受益人都会在接收数字文档时看到交付时间有所改进。计划分阶段实施自动化上载解决方案，先从少量拥有必要技术基础设施的被授权实体开始。

11. 此外，产权组织及其合作伙伴有意建立一个庞大的无障碍图书目录网络，以便以尽可能广泛的语言检索、发现和交换数量最多的无障碍格式图书。这种在整个目录网络中进行联合检索的能力由应用程序接口（API）予以实现，将通过减少被授权实体和印刷品阅读障碍者为检索无障碍图书而必须检索的平台数量，为被授权实体和印刷品阅读障碍者提供方便。

#### **能力建设**

12. ABC 就最新的无障碍图书制作技术向发展中国家和最不发达国家的被授权实体、教育部门和出版社提供培训和技术援助。提供以下无障碍格式的培训和技术援助：EPUB3、DAISY 和盲文（既有电子版，也有压印纸）。ABC 还提供资金，用于制作本国语教材，供有印刷品阅读障碍的大中小学生使用，这样培训中传授的技术能立即被学员用上。以下 12 个国家目前正在开展能力建设活动：阿根廷、阿拉伯联合酋长国、博茨瓦纳、布基纳法索、哥伦比亚、蒙古、孟加拉国、尼日利亚、突尼斯、乌拉圭、印度尼西亚和越南。

13. 信托基金（FIT）资助了以下项目：

- 澳大利亚信托基金：蒙古、孟加拉国、印度尼西亚、越南；
- 大韩民国信托基金：阿根廷、博茨瓦纳和尼日利亚；以及
- 阿拉伯联合酋长国信托基金：突尼斯。

产权组织继续对 ABC 能力建设项目表示欢迎。

14. 迄今为止，已在 17 个国家建立了必要的国家能力，通过 ABC 项目在五年内制作了 8,529 种无障碍教材。

#### 未来能力建设活动

15. 正如前几份报告所述，ABC 计划继续扩大并与发展中国家和最不发达国家的新合作伙伴设立项目，目的是在最新的无障碍图书制作技术方面提供培训和技术援助。实现这一目标将取决于以下两点：捐助者持续提供资金；识别能够在地方层面实施 ABC 项目的强大的当地支持者。

## 无障碍出版

16. ABC 推动出版商制作“自始无障碍”作品，即从一开始就适于视力正常人群和印刷品阅读障碍人群使用的图书。具体而言，ABC 鼓励所有出版商：

- 使用 EPUB3 标准的无障碍特征制作数字出版物；并
- 将其产品无障碍特征的说明添加到向零售商和图书供应链中的其他方提供的信息之中。

17. 世界各地的出版商以及出版商协会受邀签署《ABC 无障碍出版章程》，其中载有八项与无障碍格式数字出版物相关的积极向上的高层次原则。过去 12 个月，《宪章》的拥护者大幅增加，迄今共有 96 个签署方。

18. ABC 再次组织了“ABC 无障碍出版国际卓越奖”，2019 年的获奖者是巴西的 Editorial 5 (ED5)（出版社门类）和肯尼亚的 eKitabu（倡议门类）。奖项在 2019 年 3 月的伦敦书展上颁发，表彰这些组织在推动电子出版物为印刷品阅读障碍者可用方面的卓越领导和成就。收到的奖项提名来自 13 个国家，其中 7 个是发展中国家，加强了这一年度奖项真正国际化的形象。

19. 正如去年的报告所述，ABC 秘书处召集了一个工作组，与其专家培训师和出版商代表讨论如何使无障碍图书制作实现培训标准化。工作组制作了出版商和被授权实体培训教学大纲草案。经商定，工作组的任务授权得到延长，以便设立一个非正式论坛，围绕无障碍出版相关议题每季度举行一次讨论。

### 未来的无障碍出版活动

20. ABC 将与国际出版商协会合作，继续推动和扩大《ABC 无障碍出版章程》签署方的数量。章程的全球传播战略由 ABC 的权利人合作伙伴牵头。

[后接附件]

加入 ABC 全球图书服务的被授权实体名单

2018 年 6 月以来新加入的被授权实体前以\*标注

1. 阿根廷: Tiflonexos
2. 澳大利亚: Visability
3. 澳大利亚: Vision Australia
4. \*澳大利亚: Hoerbuecherei
5. 孟加拉国: Young Power in Social Action
6. \*比利时: EQLA (原名 l' Œuvre Nationale des Aveugles)
7. 比利时: Flemish Library for Audiobooks and Braille (Luisterpuntbibliotheek)
8. 巴西: Dorina Nowill Foundation for the Blind
9. 布基纳法索: Union Nationale Des Associations Burkinabé pour la Promotion des Aveugles et Malvoyants
10. \*加拿大: BC Libraries Cooperative 2009
11. 加拿大: Bibliothèque et Archives Nationale du Québec
12. 加拿大: Canadian National Institute for the Blind
13. \*加拿大: Centre for Equitable Library Access (CELA)
14. \*智利: Bibliociegos
15. 哥伦比亚: Instituto Nacional para Ciegos (INCI)
16. 丹麦: Danish National Library for Persons with Print Disabilities (Nota)
17. \*埃及: Bibliotheca Alexandrina
18. 芬兰: Celia
19. 法国: Association Valentin Haüy
20. \*法国: Brailletnet
21. \*法国: Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes
22. 德国: German Central Library for the Blind (DZB)
23. 冰岛: Icelandic Talking Book Library (HBS)
24. 印度: DAISY Forum of India
25. 爱尔兰: National Council for the Blind of Ireland
26. 以色列: The Central Library for Blind and Reading Impaired People
27. \*日本: 国立国会图书馆 (NDL)

28. \*日本: National Association of Institutions of Information Service for Visually Impaired Persons (NAIIV)
29. \*马来西亚: St. Nicholas' Home
30. 墨西哥: Discapacitados Visuales
31. 蒙古: The Braille And Digital Library for Blind, Metropolitan Library of Ulaanbaatar
32. 尼泊尔: Action on Disability Rights and Development
33. 荷兰: Bibliotheekservice Passend Lezen
34. 荷兰: Dedicon
35. 新西兰: Blind Foundation
36. 挪威: Norwegian Library of Talking Books and Braille
37. 波兰: Central Library of Labour and Social Security
38. 葡萄牙: National Library of Portugal
39. \*卡塔尔: Qatar National Library
40. 大韩民国: National Library for the Disabled
41. \*俄罗斯联邦: Russian State Library for the Blind
42. \*俄罗斯联邦: St. Petersburg Library for Blind and Visually Impaired
43. \*塞拉利昂: Educational Centre for the Blind and Visually Impaired
44. 南非: South African Library for the Blind
45. 斯里兰卡: DAISY Lanka Foundation
46. 瑞典: Swedish Agency for Accessible Media
47. 瑞士: Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants
48. 瑞士: Bibliothèque Sonore Romande
49. 瑞士: Swiss Library for the Blind, Visually Impaired and Print Disabled
50. \*泰国: National Library for the Blind and Print Disabled, TAB Foundation
51. \*突尼斯: National Library
52. \*乌干达: Uganda National Association of the Blind
53. 联合王国: Seeing Ear
54. \*美利坚合众国: California State Library (CSL)
55. 美利坚合众国: National Library Service for the Blind and Physically Handicapped
56. \*美利坚合众国: American Printing House for the Blind (APH)

57. 乌拉圭: Fundación Braille de Uruguay
58. 越南: Sao Mai Vocational and Assistive Technology Center for the Blind

[后接附件二]

## 2018-2019 年 ABC 相关数据

| ABC 全球图书服务指标                        | 2014 年 1 月           | 2018 年 6 月<br>(所有数字均为<br>累计)       | 2019 年 6 月<br>(所有数字均为<br>累计)       | 2018 年 6 月<br>以来增长率 |
|-------------------------------------|----------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| 已经与产权组织签署协议加入 ABC 全球图书服务的被授权实体的数量   | 11                   | 37                                 | 58                                 | 57%                 |
| ABC 全球图书服务目录中的书目                    | 224,500              | 365,600                            | 510,000                            | 39%                 |
| 无须要求版权所有人授权、可用于跨境交换的图书数量 (ABC 整合目录) | 不适用                  | 35,800                             | 393,000                            | 998%                |
| 参与的被授权实体下载的图书数量                     | 200                  | 12,000                             | 19,800                             | 65%                 |
| 已从版权所有人获得权利以进行跨境交换的图书数量             | 1,270                | 25,500                             | 29,200                             | 15%                 |
| 通过参与的被授权实体向印刷品阅读障碍者出借的 ABC 图书数量     | 16,000 (2014 年 12 月) | 205,000 种出借图书 (截至 2018 年 2 月 28 日) | 264,600 种出借图书 (截至 2019 年 2 月 28 日) | 29%                 |
| 通过 ABC 提供的培训和技术援助以无障碍格式制作的本国语教材     | 不适用                  | 4,490 种教材                          | 8,529                              | 90%                 |

| 包容性出版指标                | 2014 年 1 月 | 2018 年 6 月 (所<br>有数字均为累<br>计) | 2019 年 6 月<br>(所有数字均为<br>累计) | 2018 年 6 月以来<br>增长率 |
|------------------------|------------|-------------------------------|------------------------------|---------------------|
| 《ABC 无障碍出版章程》<br>签署方数量 | 不适用        | 16                            | 96                           | 500%                |

[附件二和文件完]